

# BOLETÍN ZIA

ENERO 2008

## PRINCIPAL'S LETTER

Estimados padres y tutores:

¡Feliz año nuevo! Es difícil de creer que estamos a mediados de año y estamos en camino al semestre de primavera. Los profesores y los niños hemos estado trabajando arduamente desde nuestro regreso.

Uno de los aspectos más importantes en los que Zia se destaca por su singularidad viene de la diversidad de nuestros alumnos y sus familias. Nos sentimos afortunados de tener familias de toda la ciudad, todos los orígenes étnicos y todos los niveles económicos. Una de las mejores partes de mi trabajo es hablar con todos los diferentes padres, abuelos y tutores que vienen a nuestro campus.

A pesar de nuestras diferencias, estamos todos centrados en ayudar a nuestros niños a convertirse en ciudadanos americanos felices y exitosos. Cuando visite el campus para un evento escolar, ya sea para reunirse con un profesor o para recoger a sus hijos después de la escuela, hable con un padre. Tendrá más en común de lo que se imagina. Todos nosotros compartimos alegrías y tristezas similares en nuestras vidas.



Por favor controle la cantidad de comida basura (o comida chatarra) que su hijo trae a la escuela. Aparte de lo que llevan en sus loncheras les pedimos que no envíen otros dulces, hojuelas u otros refrigerios no saludables a la escuela. Estas comidas tienen un efecto negativo en el aprendizaje de los alumnos y nosotros queremos que sus hijos triunfen.

Tenemos varios eventos escolares en las próximas semanas. En este boletín, encontrará información sobre la Noche de matemáticas, Noche de los autores jóvenes, Noche de Información de la Escuela Secundaria con la PTA y la futura feria de ciencias. Por favor lea esta información y haga planes para asistir. Esperamos verlo entonces. Ya están ayudando a nuestra escuela con certificados de regalo y otras donaciones

Atentamente,

Gregg McMann  
Director

## PERSONAL DOCENTE Y ADMINISTRATIVO DE ZIA

Gregg McMann, Director  
Helen Gómez, Secretaria  
Lizette Núñez, Oficinista  
Cara Cawood, Consejera  
Laura Buell, Consejera  
Valerie Karwowski, Enfermera  
Corrine Martínez, Asistente de Salud  
Mike May, Presidente de la PTA

**CÓMO PONERSE EN  
CONTACTO CON ZIA:**  
(505) 260-2020 teléfono  
(505) 255-1014 facsímile  
440 Jefferson Street NE  
Albuquerque, NM 87108  
[www.zes.aps.edu](http://www.zes.aps.edu)

## Horas de Clases en la Escuela:

Regulares 9:05-3:40  
Miércoles 9:05-1:30

## Bienvenido a la Comunidad de Zia



Servicio de desayuno y almuerzo de Weck's  
265-9237 • Abierto los 7 días de la semana  
de 6:30-2:00

Ahora un asociado de Zia Join A School.  
Por favor apoye al restaurante en San  
Mateo y Lomas.

**Recordatorio:**  
**Tres tardes =  
una ausencia  
Tres salidas  
antes de la hora  
= una ausencia**

**Notas sobre la PTA. . .**Próximos eventos

- o ¡¡Reserve la fecha!! El 6 de febrero a las 6:00 p.m. la PTA ofrecerá un programa de transición de la escuela secundaria llamado, "Hay que mirar antes de saltar: Entienda la transición a la escuela secundaria". Todos están invitados pero se centrará particularmente en ofrecer información útil a los alumnos del 4° y 5° grado de Zia y sus familiares. Particularmente sobre las diferentes opciones de escuelas secundarias y cómo prepararse para este paso fuera de Zia. Aproximadamente diez escuelas superiores de APS y autónomas serán representadas. ¡Venga al evento y no dude en traer a un amigo!
- o ¡Ya se está planificando la Noche de arte de Zia! Entre las ideas del evento están: ofrecer un lugar en el cual exponer los trabajos de arte de los alumnos, estaciones para trabajos de arte, un lugar para interpretaciones, espacio de exposición para los artistas locales y mucho más. Si está interesado en ayudar con la planificación de este evento, comuníquese con Lisa Eaton por teléfono al 260-0132 o por correo electrónico a [leaton@swcp.com](mailto:leaton@swcp.com).
- o ¡Novedades de la Ziatón! Ayúdenos a pensar en nuevas adiciones a uno de los eventos más populares de Zia: ¡la Ziatón! Para participar en esta divertida carrera, comuníquese con Noelle Borders por teléfono al 266-8778 o por correo electrónico a [aborders@salud.unm.edu](mailto:aborders@salud.unm.edu).
- o ¡Café y pan dulce! Visitenos el primer martes de cada mes en la cafetería para tomar café y pan dulce a partir de las 8:35 a.m. Reúnase con padres o maestros, o tome desayuno con sus hijos. Recuerde, ¡el desayuno es GRATIS para todos los niños!  
¡Nuestro agradecimiento a Christy Mae's Restaurant por su donación del pan dulce!
- o ¡Hora de cuentos en el desayuno! Traiga a su hijo a la cafetería todos los martes para los cuentos del desayuno. Disfrute los maravillosos cuentos para niños leídos por la profesora Shari Doyon de 8:40 a.m. a 9:00. Si desea ayudar a Shari sosteniendo el libro o leerle a un grupo de niños, simplemente venga. ¡A ella le encanta la compañía!

Resumen de eventos de la PTA y discusiones del mes pasado.

La inmigración como tema central. En los últimos meses los miembros de la PTA han notado los efectos negativos que los temas de inmigración han tenido en nuestra comunidad escolar. Como primer paso para informarnos mejor sobre este complicado tema, la PTA invitó a Rachel Lazar, Directora del Centro de Igualdad y Derechos, una organización local de defensa de los derechos de los inmigrantes, quien vino a hablar con los miembros. La Sra. Lazar realizó una presentación informativa que se centró en examinar la inmigración desde múltiples perspectivas: salud pública, economía, derechos humanos. Como se recalcó a lo largo de toda la reunión, no hay respuestas fáciles en este campo. Sin embargo, la PTA de Zia está comprometida con apoyar a todos los miembros de nuestra comunidad y reconoce la necesidad de continuar los intercambios sobre el tema. Gracias a todos los que participaron en el evento y estén atentos a la proporción de más información.

¡¡Planificación de la noche de matemáticas! ¡Agradecemos a los padres de Zia que ayudaron a planificar la próxima noche de matemáticas 30 de enero. Josh Hulebak, Sandy Schmidt, Jon Dunnam, y Elizabeth Calhoon tuvieron una reunión temprano el martes por la mañana para ayudar al equipo de matemáticas de Zia. ¡Apreciamos su esfuerzo y esperamos verlos a todos en el evento!

¡¡La noche bilingüe!! Muchas gracias Lisa Eaton, por hacer las compras para la noche bilingüe.

¡Nos vemos en la noche de matemáticas!

Mike May,

Presidente de la PTA de la Escuela Primaria ([ziapta@gmail.com](mailto:ziapta@gmail.com))

*PRÓXIMA REUNIÓN  
DE LA PTA, JUEVES,  
6 DE MARZO,  
6:00PM,  
EN LA CAFETERÍA*

*CENA Y CUIDADO  
DE NIÑOS A SU  
DISPOSICIÓN  
DURANTE CADA  
REUNIÓN.*

## ACTUALIZACIÓN DEL CONSEJERO

Zia Eagles ¡Bienvenidos otra vez! El departamento de orientación continúa ofreciendo tanto un recurso para los niños y familias como un entorno seguro para que los alumnos hablen de todo tipo de problema. Los grupos de compañeros que comenzaron antes de las vacaciones han reiniciado sus actividades. Incluyen grupos de amigos (para niños y niñas), reafirmación personal y aptitudes sociales. Nos sentimos afortunados de tener a Marina Hillard como parte del personal desempeñándose como trabajadora social. Ella y yo hemos estado trabajando juntas con el grupo de aptitudes sociales y logrado mucho éxito aparte de probar el conocido adagio de que "¡dos cabezas piensan mejor que una!"

En las próximas semanas tendremos más grupos que cubrirán una diversidad de temas, como la pérdida de un ser querido y pena profunda y la vida con padres divorciados/separados. Si desea que su hijo participe en cualquiera de estos grupos, incluyendo los grupos en progreso, por favor no dude en comunicarse con la oficina de orientación. Asimismo, nos sentimos muy complacidos de que la Sra. Cawood regresará de su licencia de maternidad el 19 de febrero, en cuyo momento comenzará a compartir conmigo las responsabilidades del servicio de orientación. ¡Por favor no dude en acercarse y darle la bienvenida!

Laura Buell,  
Consejera

El Centro de Enfoque Familiar está prácticamente ubicado en Monroe, una cuadra al sur de Lomas entre Washington y San Mateo. Somos una organización sin fines de lucro. ¡Venga a visitarnos!

Isabel Cutler, Directora Ejecutiva  
Betty Peterson, Presidente

(505) 260-6106

## DE LA ENFERMERA

### *Alergias de niños*

Millones de niños tienen alergias estacionales, alergias durante todo el año o ambas. Si su hijo sufre de las alergias, usted sabe las dificultades por las que pasa.

Hechos sobre los niños y las alergias.

- \* Las alergias afectan hasta a un 40% de los niños en los Estados Unidos.
- \* Cuando uno o dos padres tienen alergias hay mayor probabilidad de que su hijo también las tenga.
- \* La mayoría de alergias aparecen por primera vez durante la niñez.
- \* Los hijos mayores de la familia son más propensos a desarrollar alergias.
- \* Las alergias son más comunes en los niños que en las niñas. En los adultos, sin embargo, el número de hombres y mujeres que tienen alergias es más o menos igual.

Lo bueno es que hay formas de controlar los síntomas de las alergias que se desencadenan al aire libre o en el interior para ayudar a su hijo a sentirse mejor. Hay diversas opciones de tratamiento diferentes, por lo que es importante hablar con el médico de su hijo para averiguar qué tratamiento será mejor para él.

Si usted tiene cualquier pregunta, llame a la oficina de la enfermería al 260-2020 ext. 3, y hable con uno de los miembros de nuestro personal de enfermería, Valerie Karwowski o Corinne Martínez.

## NOTICIAS DE LA BIBLIOTECA

La siguiente feria del libro llegará antes de lo que se imagina. Como tuvimos tanto éxito con la última, la feria del libro se llevará a cabo otra vez durante la semana de la Conferencia para padres y docentes, del 25 al 29 de febrero. Espere recibir los detalles completos en casa con el correo de mochila.

Si está interesado en ayudar durante la próxima feria del libro, por favor comuníquese con Pam Murphy o conmigo.

Alison Almquist,  
Bibliotecaria

### **Próximos eventos**

30 de enero	Noche de matemáticas 6:00 - 7:30 p.m.
8 de febrero	Noche de autores jóvenes y Noche de postres 6:00–7:30PM
18 de febrero	No hay escuela: Día del Presidente
25 de febrero	Comienzan los exámenes estatales Semana de conferencias; 1:30 p.m. hasta la hora de salida
9 de marzo	Comienza el horario de verano
19 de marzo	Evaluación de la feria de ciencias a las 9:15 a.m.

### **El proceso de traslados de APS comenzará para el año escolar 2008-2009**

Las familias que quieren que su hijo asista a una Escuela Pública de Albuquerque fuera de su área de asistencia designada, pueden solicitar un traslado a partir del 1 de febrero de 2008. El primer período de oportunidad va del 1 de febrero de 2008 al 15 de marzo de 2008. Las personas pueden comunicarse con el Centro de Servicio del Alumno, Escuela y Comunidad de APS en 6400 Uptown Blvd. NE Suite 100 West. Las solicitudes e información sobre los traslados están disponibles en Internet ([www.aps.edu](http://www.aps.edu), enlace al Centro de Servicio desde la página principal). Las solicitudes de traslado serán aceptadas de acuerdo con las disposiciones de inscripción abierta y de qué ningún niño se deje rezagado.

Los traslados serán otorgados de acuerdo con la disponibilidad de espacio y con los requisitos estatales y federales. De acuerdo con la ley, usaremos un sistema de lotería al azar para otorgar la aprobación de traslados, de acuerdo con el sistema de prioridad del caso.

Los alumnos que actualmente cuentan con un traslado aprobado, no necesitan volver a solicitarlo a menos que se estén cambiando de escuela. Se considerará que el traslado continúa si permanecen en ese centro escolar. La continuación de traslados no corresponde de una escuela a su escuela origen. Comuníquese con el Centro de Servicio del Alumno al 855-9050 o 855-9040 para obtener más información sobre el proceso de traslado del alumno.

### *¿Cómo podría yo ayudar? Técnicas y estrategias para fomentar el crecimiento educativo de su hijo/a*

## **Solamente jugando**

—Anita Wadley, traducido al español por Alida Dávila-Larrichio

Cuando estoy jugando, por favor no digas que estoy “Solamente jugando.”

Como ves, aprendo mientras que juego, sobre balance y formas.

Quién sabe, tal vez seré un arquitecto algún día.

Cuando me estoy disfrazando, arreglando la mesa, cuidando los bebés, No tengas esa idea de que estoy “Solamente jugano.” Como ves, aprendo

Mientras que juego; tal vez seré una mamá o un papá algún día.

Cuando veas pintura mis codos, o pintando con pincel, o modelando con plastilina, por favor no digas que estoy, “Solamente jugando.” Como ves, aprendo

Mientras que juego. Me estoy expresando y estoy siendo creativo.

Tal vez seré un artista o un inventor algún día.

Cuando me veas sentado en la silla “leyendo” a una audiencia imaginaria,

Por favor no te rías y no creas que estoy “Solamente jugando.”

Como ves, aprendo mientras que juego.

Tal vez seré un maestro algún día.

Cuando me veas buscando insectos en las plantas, o llenándome los bolsillos de cosas que yo encuentro, no creas que estoy “Solamente jugando.”

Como ves, aprendo mientras que juego.

Tal vez seré un científico algún día.

Cuando me veas absorto en un rompecabezas o en algún “juego” en mi escuela,

No creas, por favor, que mi tiempo se pierde solo en “juego.”

Como ves, aprendo mientras que juego.

Estoy aprendiendo a resolver problemas y a concentrarme.

Tal vez seré un negociante algún día.

Cuando me veas cocinando o probando las comidas,

No creas, por favor, que porque me gusta, es “Solamente un juego.”

Estoy aprendiendo a seguir direcciones y a ver diferencias.

Tal vez seré un cocinero algún día.

Cuando me veas saltando, corriendo y moviendo mi cuerpo,

Por favor no digas que estoy “Solamente jugando.”

Como ves, aprendo mientras que juego.

Estoy aprendiendo como funciona me cuerpo.

Tal vez seré un doctor, enfermero o atleta algún día.

Cuando me preguntas que he hecho en la escuela hoy, y yo digo, “Solamente jugar,” por favor, no me entiendas mal. Como ves, aprendo mientras que juego.

Aprendo a gozar y a tener éxito en mi trabajo. Me estoy preparando para el mañana.

Hoy, yo soy un niño y mi trabajo es el juego.